

Medicina popular en Maçanet de Cabrenys



Dr. Blas Cloquell

Maçanet de Cabrenys es una pequeña localidad pirenaica situada junto a la frontera francesa. El autor del artículo fue médico de esta localidad gerundense durante varios años y se dedicó a recoger los usos y costumbres sanitarios en el tratamiento de las afecciones más comunes.

Algunas de las indicaciones son supersticiosas, religiosas o contradictorias, e incluso alguna que otra incitará a la risa, pero dan muestra de una profunda relación entre el individuo y su medio.

Hoy en día nos alegramos de no tener que utilizar hervidos a base de golondrinas, de ratoncillos o de sapos, pero junto a estas prácticas se han perdido otras más razonables y eficaces, vinculadas también a un aspecto mágico de la Medicina.

A la luz de los conocimientos actuales sobre patología y terapéutica, la medicina popular ha sido una Medicina con grandes aciertos y grandes errores, pero es una lástima que todos estos remedios aún válidos se vayan quedando en el olvido en favor de unos tratamientos más estandarizados, de tipo más agresivo y sin una profunda raíz en la cultura autóctona.

Debido a que las plantas se citan con su denominación popular catalana, hemos añadido entre paréntesis su traducción castellana y su sinonimia latina.

ABORTAR

Se han de beber infusiones de «corona de rei» (Corona de rey, *Saxifraga longifolia*). También se utiliza este remedio para eliminar los restos de placenta de los animales que han parido.

ACIDEZ DE ESTÓMAGO («colagror», «foc al ventre»: pirosis, fuego en el vientre)

1.º remedio: Poner «greix dolç» (manteca pura de cerdo) en un plato, añadirle agua y batir bien. Se retira el agua sobrante y se vuelve a añadir nueva agua, repitiendo la misma operación nueve veces. Luego se añade vinagre y se repite la misma operación tres veces más. Finalmente, se añade la yema de un huevo, un poco de «aigua naf» (agua de azahar) y se bate bien hasta dejarlo como a punto de nieve. La preparación se pone sobre el estómago.

2.º remedio: Hervir agua con granos de «lli» (lino, *Linum usitatissimum*) hasta que espese, momento en el que se untan unos trapos que se colocarán encima del estómago.

3.º remedio: Poner sobre el estómago trapos mojados con leche.

4.º remedio: Se hierve agua con corteza de pan, corteza

de limón y arroz. Posteriormente se cuele, se deja enfriar y se bebe.

5.º remedio: Poner junto al fuego unas hojas de «bledes» (acelga, *Beta vulgaris*) y cuando están calientes se untan con «greix dolç» y se ponen sobre el estómago.

AFONÍA («rogall: carraspera»)

1.º remedio: Hacer infusiones de «ortigues blanques» (ortiga blanca, *Lamium album*), haciendo luego gárgaras y bebiendo el agua resultante.

2.º remedio: Se tuesta azúcar, se le añade agua tibia y después de remover se bebe un poco de vez en cuando.

ALERGIA

En caso de erupciones alérgicas, se lava la zona afectada con infusión de «farigola» (tomillo, *Thymus vulgaris*) y se deja que se seque por sí sola.

APENDICITIS («mal d'illada»: mal de hijadas)

Beber infusiones de «herba prima» (hierba de las piedras, *Silene saxifraga*) o bien hierba de la esquinancia (*Asperula cynanchica*).

ANOREXIA, FALTA DE APETITO

1.º remedio: Para que entre el apetito se tomarán antes de las comidas infusiones de «herba de Santa Margarida» (centaura menor, *Centaureum umbellatum*).

2.º remedio: Batir un huevo con azúcar, se añade luego *garnatxa* (vino aperitivo dulce) hasta cubrirlo. Se tomará cada día un huevo durante nueve días.

3.º remedio: Tomar «arrucats», bien en infusión o masticados.

BOCIO («goll»)

Antes de que salga el sol el día de San Juan, se va a un nogal y se coge una nuez con los dientes (no ha de romperse la rama) y se parte por la mitad, teniendo la precaución de que la mitad que se queda en la rama no se caiga. Con la otra mitad dentro de la boca se recorren trece fuentes diferentes, bebiendo agua en cada una de ellas y recitando la siguiente oración:

«A la font de Santa Clara hi han tres filadores, una cus, l'altre fila i l'altre cura el mal de goll. En reverencia d'aquesta oració reçaré tres Paresnostres, tres Avemaries i tres Glories a la Santíssima Trinitat, perquè hem faci la divina gracia de curar'me aquest goll ben aviat»¹.

Cuando se reza se hace la señal de la cruz en el bocio. Todo ello antes del alba y con la media nuez en la boca.

CALCIO, falta de calcio

Moler cáscaras de huevos secas hasta convertirlas en polvo, tomándose 1 ó 2 cucharaditas al día durante las comidas.

CARBUNCO («bullofes carboneres»: ampollas carboneras)

Hervir en aceite de oliva tres brotes de «malroig» (marrubio, *Marrubium vulgare*) con tres dientes de ajo. Una vez bien cocido, se unta la parte enferma con esta mezcla.

CELOS («anaigament»)

1.ª *remedio*: Santiguarse en el nombre de Dios, de la Virgen María y «encomenar el nom de la font i de la casa»². Luego se hacen tres cruces en la frente mientras se dice la siguiente oración:

«Tens dos ulls al matí, conservals al mitgdía, si els tens al mitgdía, encomanels a Deu i a la Verge María, si els tens al vespre, encomanels a Deu i a Sant Silvestre.»³.

A continuación se reza un Padrenuestro y un Avemaría y se acaba con la siguiente oración:

«A les tres persones de la Santíssima Trinitat, que aquesta criatura quède curat de aquesta malaltia si es anaigat.»

Se repite esto tres veces en diferentes momentos del día.⁴

2.ª *remedio*: Si es niño se coge un gallo negro, y si es niña una gallina también negra. Se le pone la cabeza debajo del ala y se mete vivo en una olla. Cuando el animal esté cocido, se bebe el caldo y se come la carne.

3.ª *remedio*: Infusión de granos de «roser de pastor» (rosal silvestre, *Rosa canina*), granos de «cánem» (cáñamo, *Cannabis sativa*) y «barrets de espinalb» (espino blanco, *Crataegus oxycantha*). El agua se debe poner a «senassos» (números impares: 3-5-7... vasos de agua).

CIRCULACIÓN DE LA SANGRE

Para favorecerla se beberán infusiones de «milfulles» (milenrama, *Achillea millefolium*).

COLESTEROL Y ÁCIDO ÚRICO

Hervir 20 g. de «espinalb» (espino albar, *Crataegus oxycantha*) y de «barrets de capellá» (sombrosos de cura), que han de estar bien secos en un litro de agua. Cuando empieza a hervir, se deja cocer a fuego lento durante 15 minutos; se filtra a continuación y se guarda el líquido en una botella. Se suele tomar una tacita por la mañana y otra por la noche. También se emplea como laxante y en las crisis dolorosas de gota.

CÓLICOS RENALES («mal de pedra»: mal de piedra)

Beber infusiones de «malroig blanc» (marrubio blanco, *Marrubium vulgare*) cuando se tiene el dolor. También se pueden tomar cada 7 ó 15 días como medida preventiva.

CONJUNTIVITIS («mal d'ulls»: mal de ojos)

1.ª *remedio*: Limpiar los ojos con infusiones de flores de «saüc» (saúco, *Sambucus nigra*).

2.ª *remedio*: Infusiones de raíz de «malví» (malvavisco, *Althaea officinalis*) con azúcar cande (azúcar moreno cristalizado en bloques).

3.ª *remedio*: Limpiarlos con infusión de rosas de jardín.

4.ª *remedio*: Limpiarlos con infusión de «farigola» (tomillo, *Thymus vulgaris*).

RESFRIADOS («refredats»)

1.ª *remedio*: Infusiones de «orella d'os» (oreja de oso, *Ramonda mycondi*).

2.ª *remedio*: Infusiones de «hisop» (hisopo, *Hyssopus officinalis*).

3.ª *remedio*: Ponerse dos gotas de alcohol de 96° en la boca.

DESCONGESTIONAR BRONQUIOS, FLUIDIFICAR MOCO BRONQUIAL («estobar el pit»: ablandar el pecho)

1.ª *remedio*: Infusiones de «hisop» (hisopo).

2.ª *remedio*: Infusiones de raíz de «malví» (malvavisco, *Althaea officinalis*) con azúcar cande.

3.ª *remedio*: Infusiones de eucalipto y yemas de pino.

4.ª *remedio*: Se maceran romero y yemas de pino con alcohol de farmacia durante varios días. Con él se dan friegas sobre el pecho cada noche. Este remedio «ablanda» y «refuerza» el pecho.

5.ª *remedio*: Coger una alpargata de suela de cáñamo, calentarla al fuego, rociarla con vinagre y ponerla sobre el costado afectado.

6.ª *remedio*: Después de hervir unas patatas con su piel, se colocan en forma de compresas con mostaza y se aplican en el pecho.

7.ª *remedio*: Se hacen friegas en el pecho con manteca de cerdo caliente y se pone encima de papel de estraza.

DESINFECTANTES

1.ª *remedio*: Se limpian las heridas con infusión de «plantatge llarg» (llantén mayor, *Plantago major*).

2.ª *remedio*: Se desinfecta con infusión de «marxívol» (heléboro fétido, *Helleborus foetidus*). También se dice popularmente que si esta planta tiene 5 flores, habrá buena cosecha; y si tiene 4, la cosecha será mala.

3.ª *remedio*: Agua de «farigola» (tomillo).

4.ª *remedio*: Agua de flores de «saüc» (saúco).

5.ª *remedio*: Agua de «herba del traidor» (consuelda menor, *Prunella vulgaris*).

6.ª *remedio*: Aguas de «timó mascle» (cantueso, *Lavandula stoechas*).

DIAGNÓSTICO DE LA ZONA QUE ESTÁ O ESTARÁ ENFERMA

Cada persona cogerá cuatro hojas de hiedra «de las que no tocan ni pared ni piedra» (las que trepan por los árboles o que están por el suelo), y a cada una de ellas, que representa una parte del cuerpo, se le hará lo siguiente:

- a la que representa el corazón se le corta el rabo;
- a la del hígado se le hace un nudo;
- a la del pulmón se le corta medio rabo;
- a la del bazo se le deja el rabo largo.

La noche siguiente al día de Epifanía se colocan en un plato con un poco de agua y se dejan al aire libre durante toda la noche. Al día siguiente la hoja que representa la parte del cuerpo enferma aparecerá con una mancha negra. Para no caer enfermo, se ha de beber el agua del plato, tanto si tienen manchas negras las hojas como si no. Para que dé resultado se ha de tener mucha fe en lo que se está haciendo.

DIARREA («infecció al ventre»: tífus)

1.º remedio: Beber infusiones de «herba escurçonera» (escorzonera, *Scorzonera hispánica*).

2.º remedio: Infusiones de ruda (*Ruta graveolens*) y chocolate.

3.º remedio: Hervir «malroig bord» (marrubio negro, *Ballota nigra*), que es el que tiene la flor violeta rosada, junto con vinagre, haciendo luego una cataplasma que se pone dos horas sobre el vientre. Se ha de hacer tres veces, y aplicar dos horas cada vez.

4.º remedio: Para hacer bajar la fiebre que a veces acompaña a la diarrea se exprimen frutos de «saüc» (saúco) haciendo cataplasmas con su jugo que se ponen sobre el vientre.

5.º remedio: Después de exprimir y colar racimos maduros de «saüc» se le añaden 250 g. de azúcar por litro de jugo, un clavel y un trozo de canela. Se pone a hervir y cuando se ha reducido a la mitad se deja reposar todo junto durante 9 días antes de colarlo y guardarlo. Cuando se tenga que tomar, se añade algo de agua a la cuchará.

6.º remedio: Se hierve medio litro de agua con harina de cebada, se hace un emplastro y se pone sobre el vientre.

7.º remedio: Se hace una cataplasma con flores de calabaza y racimos verdes de uva que se pone sobre el vientre.

8.º remedio: Después de cocer cebollas en las brasas, se pelan y se cortan muy finas. Luego se ponen en una cazuela nueva de barro con manteca pura de cerdo y agua de azahar y cenizas de «farigola» (tomillo). Si es un niño, se añade un poco de aceite de «ginebre» (enebro, *Juniperus communis*) para matar las posibles lombrices que haya. Una vez hervido todo, se pone un poco de harina de «lli» (lino) y se aplica en forma de cataplasma sobre el vientre.

9.º remedio: Cuando se trata de una infección, como las tifoideas, se bate manteca de cerdo con vinagre nueve veces y se aplica luego en frío sobre el vientre.

10.º remedio: Infusión de flor seca de «bleda borda» (acelga bravía, *Beta marítima*).

11.º remedio: Hervir raíz de «carbassina» (nueza, *Bryonia dioica*) y al rato se añadirán flores de «saüc», «camamilla» (manzanilla, *Matricaria chamomilla*), ruda, «Toronjina» (melisa, *Melissa officinalis*), «matafoc bord» (siempreviva mayor, *Sempervivum tectorum*), raíz de casida (*Scutellaria galericulata*), raíz de «julivert» (perejil, *Petroselinum hortense*) y cera de abejas. Se hace hervir hasta que las hierbas están «cruspides»⁵. Cuando está tibio el aceite se unta por el vientre.

DIFTERIA

1.º remedio: Se hace una cataplasma de alfalfa bien picada y se pone en el cuello.

2.º remedio: Se mete al enfermo en una bañera con agua caliente hasta el cuello. Se deja así hasta que cesen las molestias.

3.º remedio: Hervir un trozo de «xuia» (tocino) con un cuarto de litro de aceite, 9 ramilletes de ruda, 9 dientes de ajo, 9 cabezas de «camamilla» (manzanilla) y una cucharada sopera de sal. Cuando se ha reducido a la mitad, se deja enfriar y se unta desde la nuez del cuello hasta el pecho.

DIGESTIONES PESADAS

1.º remedio: Infusión de flores de malva blanca (*Malva silvestris*).

2.º remedio: Infusión de «camamilla» (manzanilla).

3.º remedio: Infusión de menta romana.

DISTENSIÓN DE LIGAMENTOS («espunyt»)

Picar «Herba espunydera» (galio, *Galium verum*) y localarla en forma de cataplasma sobre la zona lesionada.

DIURÉTICOS («per fer orinar»)

Infusión de «perruca de blat de moro» (cabellera de maíz) con rabos de cerezas. También se usa la raíz del perejil, las hojas de olivo, las de «herba endauradella» (doradilla, *Ceterach officinarum*) y «herba prima» (*Silene saxifraga* o *Asperula cynanchica*).

Un remedio muy original consiste en echar agua desde un botijo hasta la palangana. Al oír el ruido, al enfermo le entran ganas de orinar. Se tiene que oír, pero no ver.

DOLOR DE ESTÓMAGO («mal del paidó»)

Tragar granos de ginebre (enebro, *Juniperus communis*).

Se pone a fundir «greix de crestad»⁶, se le quitan los grumos y se añade una cebolla bien picada y agua de azahar. Cuando la cebolla está dorada, se añade la yema de un huevo y se hace una cataplasma que se pone tibia encima del estómago una vez al día durante nueve días.

DOLOR DE GARGANTA («mal de canyó»)

1.º remedio: Hacer una infusión de «caps» (brotes nuevos) de romaguera (zarza, *Rubus fruticosus*), «plantatje llarg» (llantén mayor, *Plantago lanceolata*), «plantatje rodona» (llantén medio, *Plantago media*), «cama roja» (podría ser parietaria o achicoria) y diente de león (*Taraxacum dens leonis*). A esta infusión se le añade miel y limón y se hacen gárgaras.

2.º remedio: Infusión de brotes de romaguera (zarza), llantén menor y malva. Se hacen gárgaras con la infusión endulzada con miel.

3.º remedio: Gárgaras con romaguera y llantén.

4.º remedio: Hervir raíz de perejil en aceite. Luego se caldean las hojas del perejil y untadas con aceite se ponen en el cuello.

5.º remedio: Gárgaras y enjuagues con infusión de borraja (*Borago officinalis*).

6.º remedio: Se cogen «orenets» (golondrinas) pequeñas y se maceran en aceite. Con este aceite se unta el cuello.

7.º remedio: Tostar «segon» (salvado), rociarlo con vinagre y envuelto en una media o un pañuelo colocarlo en el cuello.

8.º remedio: Lo mismo que antes pero con carbón o cenizas.

DOLOR DE MUELAS

Hacer enjuagues con agua de «cascall» (adormidera, *Papever somniferum*) o de «farigola» (tomillo).

DOLOR NERVIOSO Y MUSCULAR (*tortícolis*)

1.º remedio: Coger «vidiella» (clemátide, *Clematis flammula*), envolverla en un trapo y trocearla con un martillo. Luego se aplica un rato sobre la zona dolorida (si está demasiado tiempo salen ampollas).

2.º remedio: Hervir manzanilla en aceite y cuando está «cruspida»⁵ se saca y con el aceite se hacen friegas donde se tenga el dolor.

3.º remedio: Se hierven raíces de perejil en aceite y se unta luego la zona dolorosa.

4.º remedio: Se pela una hoja de «figuera» (higuera chumba, *Opuntia ficus-indica*) y se corta la parte blanca de dentro como si fueran patatas. Se fríen en aceite de oliva hasta que estén tostadas y se aplica el aceite frío en la zona dolorosa.

DOLOR DE OÍDOS

1.º remedio: Coger un «tupí d'ull de bou» (cazuela muy pequeña) y una vez llena de aceite se le añaden 3 escarabajos negros y 3 dientes de ajo. Se hierva hasta que se haya reducido a la mitad y se cortan los ajos por la mitad, que se pondrán dentro del oído con la parte que está cortada mirando hacia adentro. Se deben cambiar cada 8 días.

2.º remedio: Cuando es producido por una corriente de aire, se hierva flor de «saüc» (saúco) y después de tomar los vapores por el oído, se tapa con un algodón.

3.º remedio: Se pone entre las brasas del fuego el diente de un ajo pelado y cuando está tostado se mete dentro del oído y se tapa con un algodón.

4.º remedio: Se cogen ratoncitos muy pequeños y se ponen a macerar en aceite. Luego se utiliza como aceite para el oído.

5.º remedio: Lo mismo que antes pero con cigarras.

DUREZAS DE LA PIEL («ulls de poll»: callos)

Se aplican cataplasmas de «vidiella» (clemátide).

EPILEPSIA

Para evitar los ataques se tomarán infusiones de «oren-ga» (orégano), raíz de valeriana y «donzell» (ajenjo, *Artemisia absintium*).

ESTREÑIMIENTO («restrenyiment»)

Se hierven hojas de malva y de «rapalassa blanca» (bardana, *Arctium lappa*). Cuando ya están hervidas, se añade agua de azahar y harina de lino y se vuelve a hervir hasta que esté espeso, colocándose luego en un paño sobre el vientre. Tiene que estar caliente por lo menos una hora. Cuando se quita el emplasto, se unta el vientre con aceite alcanforado caliente y encima se pone un trapo de lana.

FLEMONES

Hervir medio litro de vino fuerte con «matavinya» (oliva, *Inula viscosa*) hasta que se reduzca a la mitad, añadir la harina de centeno y hacer una cataplasma. Poner sobre el flemón y repetir la operación durante 10-15 días.

FIEBRE

1.º remedio: Tostar pan, mojarlo con vinagre y ponerlo en la planta de los pies.

2.º remedio: Chafar caracoles y ponerlos en la planta de los pies.

3.º remedio: Sobre una cazuela nueva de barro se pone un trapo con arena, encima se le pone flor de «saüc» (saúco) y por encima cenizas y brasas. Se espera que destile y se bebe el líquido.

4.º remedio: Cortar dos caliqueños (o cigarras puros) que sean muy pequeños y hervirlos en vinagre. Se ponen 2 horas en la axila derecha y dos horas en la izquierda.

5.º remedio: Coger cabezas impares de arenques y la misma cantidad de caracoles. Se les añade ruda y corazón de la levadura que se utiliza para pan y se pica todo en un mortero. Se hacen 2 cataplasmas que se rocían con vinagre y se ponen en las plantas de los pies.

6.º remedio: Hervir agua con «fonoll» (hinojo) y cuando ya esté se le añade aceite y se dan lavativas.

FORÚNCULOS

Para hacerlos madurar se hierve leche con miga de pan, con manteca pura de cerdo y con flor de «saüc» (saüco). Se hace una cataplasma que se pone sobre el forúnculo.

GOLPES

Hay varios remedios; uno consiste en hacer friegas con infusión de «farigola» (tomillo). Otro en macerar «herba dels cops» (hipérico, *Hipericum perforatum*) con el corazón de una panceta (es la parte que está menos salada del tocino). Al cabo de un año de maceración en aceite ya se puede aplicar sobre las zonas doloridas.

Otros remedios sencillos son el agua tibia con sal y el aceite de «donzell» (ajenjo).

GOTA

La receta del colesterol también se utiliza para la gota.

Otra fórmula consiste en hacer infusiones de hojas de «llidoner» (almez, *Celtis australis*) y tomarlas cada doce horas durante un mes seguido. Se descansa 2 ó 3 semanas y se repite otra vez.

También se utilizan las infusiones de romero con el zumo de un limón y miel (mejor que sea también de romero). Se bebe un vaso por la mañana y otro por la noche.

HEMORRAGIA CEREBRAL («atac de feridura»)

Novenas de infusiones de salvia (*Salvia officinalis*).

HEMORROIDES («morenas»)

Un remedio es hacer lavados con agua de malva (*Malva silvestris*). En otro remedio se hacer hervir en aceite raíz de «espinacal» (cardo corredor, *Eryngium campestres*) que una vez frío se utiliza en forma de unguento. Otra solución consiste en ponerse en el bolsillo de atrás del pantalón una raíz de «espinacal» o bien una castaña de Indias (*Aesculum hippocastanum*).

HERIDAS

Se pone sobre el corte sal y pimienta. Si la herida ha sido hecha con un hierro, para evitar que se infecte se echa aceite sobre las brasas del fuego, se le añade azúcar y se pone la herida de forma que le den los humos así producidos. También se puede poner encima de la herida una hoja verde de «barrets de capellà» (evónimo, *Evonymus europaeus*).

También se puede poner encima de la herida una hoja de «la Verge María» (pulmonaria, *Pulmonaria affinis*), primero por la parte «del nervio» (para hacer sangrar), y luego por la parte interna, que es más peluda (para secar la herida). También se ponen en maceración en aguardiente las flores de «lliri de Sant Josep» (convalaria, *Convallaria majalis*) para aplicarlas sobre las heridas en caso necesario.

HINCHAZÓN DEL ABDOMEN («botiment del ventre»)

1.º remedio: Coger una brasa de carbón de «alzina» (encina o alcornoque) y picarla en un mortero hasta que se convierta en polvo. Posteriormente se hierve con agua y se utiliza en forma de lavativas.

2.º remedio: En una cazuela nueva de barro se hierve aceite en «herba escurçonera» (escorzonera, *Scorzonera hispanica*) sin los pulgones anaranjados que a veces se ven en sus hojas. Cuando se vuelve blanda se aplica caliente sobre el vientre.

3.º remedio: Hervir escarola verde (la más blanca no sirve) y ponerla sobre el estómago. Con el agua de hervir se administran asimismo lavativas.

4.º remedio: Hervir «aigua naf» (agua de azahar) junto con «fonoll» (hinojo), malva y «cama-roja» (podría tratarse de la parietaria o de la achicoria. Se hace un emplaste que se pone sobre el vientre.

HÍGADO

Para todas las afecciones hepáticas se utiliza la «herba fetgera» (hepática, *Anemone hepatica*).

INFECCIÓN URINARIA

Hacer cataplasmas de «pixallits» (diente de león, *taraxacum dens leonis*) y ponerlas en la parte baja del vientre.

INSOLACIÓN

Poner sobre la cabeza del enfermo un vaso con agua fresca. A medida que se va calentando el agua, va mejorando el enfermo.

INSOMNIO

Cuando los padres se iban de fiesta, para asegurarse de que los niños estaban dormidos les daban infusiones de «cascall» (adormidera, *Papaver somniferum*).

IRRITACIÓN VAGINAL

Hervir medio litro de vinagre con zanahorias. Ponerse encima para que los vapores den sobre la parte irritada. Se hace 9 días seguidos.

LLAGAS EN LA BOCA DE LOS LACTANTES

(«Burdetes»)⁷

Un remedio consiste en hacer infusiones de «caps de romaguera» (zarza), de «plantatge rodona» (llantén mediano) y de malva. Se le añade miel y se lava con ellas la boca del niño.

Otra solución consiste en colgar 3 ó 5 matas (siempre impares) de «herba cansera» (vellosilla, *Hieracium pilosella*) en la chimenea, vigilando que se sequen pero que no se quemem. Aparte, se cogen tantas partes de «herba cansera» como las que hay colgadas para hacer una infusión que se bebe.

LLAGAS EN LAS PIERNAS

Para evitar que se infecten se lavan con infusión de «Herba del traidor» (consuelda menor, *Prunella vulgaris*).

LOMBRICES («cucs»)

1.º remedio: Se coge levadura de pan y se unta con miel. Se pone sobre el ombligo y se tapa durante unas horas. Cuando se quita, aparece la levadura llena de agujeritos, debidos a la «entrada» de las lombrices en ella.

2.º remedio: Cuando las lombrices producen tos, se dará a oler aceite de «ginebre» (enebro) o se les hace con este mismo aceite la señal de la cruz en el hueco que hay en la parte baja del cuello.

3.º remedio: Cuando las lombrices «suben» por el cuello, se beberá aceite, vinagre y azúcar.

4.º remedio: Se sacará jugo a partir de brotes de menta (*Mentha piperita*) y se tomará de media a una cucharadita.

5.º remedio: Untar un papel con aceite de oliva y ponerlo en el hueco de la parte baja del cuello.

6.º remedio: Tostar y picar «lluisos»; cuando se han convertido en polvo se echan sobre una clara de huevo batida, haciendo una cataplasma que se colocará sobre el vientre.

MENSTRUACIÓN

Cuando no viene, se beberá la infusión de «herba en-dauradella» (doradilla, *Ceterach officinarum*).

NERVIOSISMO

Son muy usadas las infusiones de «till» (tilo, *Tilia platyphyllos*) y de valeriana (*Valeriana officinalis*).

ORZUELOS («musols»)

El que tiene un orzuelo debe llamar a la puerta de una casa y cuando pregunten quién es, contestará que ahí les deja el orzuelo y se va corriendo. Otra solución más razonable es tostar pan, añadirle vinagre y ponerlo sobre el orzuelo.

PICADURAS DE SERPIENTE

Coger una gallina negra y pasar la cresta por la picadura.

PIEL

Para cualquier tipo de dolencia (acné, infecciones, heridas que no se curan...) el mejor remedio es bañarse en las aguas del río Arnera (el río que pasa por Maçanet de Cabrenys).

PIOJOS

Picar simientes de «matapoll» (albarraz, *Delphinium staphisagria*), mezclarlas con aceite y ponerlo en la cabeza en forma de loción.

PULMONÍA

1.º remedio: Se necesita «salvia romana» (amaro, *Salvia sclarea*); «nepta boida» (nébeda, *Nepota cataria*) «taronjina» (melisa, *Melissa officinalis*), «maria luisa» (hierba luisa, *Lippia triphylla*), «hisop» (hisopo), «esclafiador», ruda (*Ruta graveolens*), menta del país (*Mentha romana*) y otro tipo de menta no especificado; también se necesita «donzell» (ajenjo), piel de serpiente, cera nueva, «sebet sacuti»⁸, agua de azahar, manteca de cerdo y la clara de un huevo del día.

Se pone la cera en una cazuela nueva de barro y cuando esté fundida se añaden todas las hierbas y demás elementos. Al poco tiempo se añade el agua de azahar y se deja hervir un poco. Se saca del fuego, se le añade la clara de huevo batida y el «sebet sacuti» poniéndose en dos dobleces de trapo a ambos lados del pecho. En medio se pone la manteca y por encima de todo se vuelven a poner dos dobleces de trapo. Esta cataplasma se ha de hacer tres veces.

2.º remedio: Poner una lagartija viva en aceite y dejarla macerar. Cuando se tenga que usar se calienta y se unta en el lado en que se tenga la pulmonía, tapando para que no transpire.

QUEMADURAS

1.º remedio: Untar inmediatamente con miel.

2.º remedio: Poner a calentar aceite de oliva con agua de nieve. Cuando se ha reducido a la mitad, se deja enfriar y se unta sobre la herida.

3.º remedio: Se necesita aceite de oliva, cera virgen, raíz de «julivert» (perejil), «camamilla» (manzanilla), «herba del traidor» (consuelda menor, *Prunella vulgaris*), «plantatge llarga» (llantén mayor) y «tarrec» (salvia de prados, *Salvia pratensis*).

Se lavan bien las hierbas y se ponen a hervir en aceite (tiene que cubrir las) hasta que están «cruspides»⁵. Posteriormente se añade cera y se espera a que se deshaga (no debe quedar muy espeso). Luego se filtra antes de que se enfríe y se guarda en un recipiente cerrado hasta el momento en que se tenga que utilizar.

4.º remedio: Se necesita aceite de oliva, cera virgen, raíz de «julivert» (perejil), «camamilla» (manzanilla), dientes de ajo, «herba del traidor» (consuelda menor) y raíz de «carabassina» (nueza, *Bryonia dioica*). Se prepara de la misma forma que la anterior.

REÚMA (dolor)

Es popular utilizar friegas con alcohol de «romaní» (romero). Otra alcoholatura utilizada consiste en poner a macerar en alcohol los siguientes elementos: «barballó» (espliego, *Lavandula latifolia*). Se deja durante 8 días y se utiliza para hacer friegas en la zona dolorida.

También se confía en el poder curativo de los brazaletes de cobre puestos en la muñeca de la extremidad que duele.

Otra fórmula popular es hacer una maceración que

contenga alcohol y aguarrás a partes iguales junto con «romaní» (romero), ruda y «barballó» (espliego). Aumenta su eficacia si se añade una pastilla de alcanfor. Las friegas en la zona dolorosa se hacen con un algodón.

ROTURAS («trencat»)

Se denomina así a un dolor fuerte a nivel del esternón que impide al individuo comer, trabajar, etc. En el pueblo hay gente especializada que lo arregla poniendo una rodilla en la parte superior de la espalda y cogiendo a la vez los brazos del enfermo para efectuar un tirón fuerte y brusco.

SARAMPIÓN

Para hacerlo brotar enseguida se hacen infusiones de escabiosa (*Knautia arvensis*).

SUDORACIÓN

Para hacer sudar, se hierven patatas con la piel y se colocan luego molidas y con mostaza dentro de unos trapos para colocarlas en forma de emplasto pectoral.

PRESIÓN ARTERIAL

Como medida hipotensiva, se hacen infusiones de «milfulles», salvia, ortiga blanca, raíz de valeriana, hojas de olivo, raíz de «arboç» (madroño, *Arbutus unedo*), «malroig blanc» (marrubio blanco); «herba endauradella» (doradilla, *Ceterach officinarium*), etc. Se toman juntas o por separado dos tacitas cada día y en forma de «novenas».

TIFUS

Batir manteca y vinagre 9 veces y ponerlo frío sobre el vientre.

TOS

Se utilizan las infusiones y vahos de eucalipto; también se hace con la segunda corteza del «saüc» (saúco) y

con «viola» (violeta, *Viola odorata*). Otra infusión se hace con «tell» (tila), añadiendo posteriormente dos gotas de yodo y un poco de corteza de limón. Finalmente, también hay quien utiliza la de «falgueras» (helechos) con «alzina» (encina o alcornoque).

ÚLCERA DE ESTÓMAGO

Los remedios para la úlcera son de lo más variopinto. Uno de ellos consiste en tragar caracoles sin cáscara; otro beber alcohol de 96° e inclinarse hacia delante; un tercero aconseja tomar mucho «bicho» (pimientos picantes) en las ensaladas, etc.

Otro remedio aconseja tomar dos gotas de tintura de yodo en medio vaso de agua e ir aumentando cada día al doble (2, 4, 8 gotas, etc.) hasta 128. Luego se disminuye de la misma manera hasta acabar la cura.

VERRUGAS

Se pone en la verruga la leche que sale del tallo de la «herba berruguera» (celidonia, *Chelidonium majus*).

REFERENCIAS

- (1) «En la fuente de Santa Clara hay tres hilanderas, una cose, la otra enhebra y la otra cura el bocio. En respeto a esta oración rezaré tres Padrenuestros, tres Avemarías y tres Glorias a la Santísima Trinidad para que me haga la divina gracia de curarme este bocio rápidamente».
- (2) Nombres y apellidos.
- (3) «Tienes dos ojos por la mañana, consérvalos al mediodía; si los tienes al mediodía, encomiéndalos a Dios y a la Virgen María y si los tienes al atardecer, encomiéndalos a Dios y a San Silvestre».
- (4) «A las tres personas de la Santísima Trinidad que esta criatura quede curada de esta enfermedad si está celoso».
- (5) Cruspides: las plantas cuando llevan cierto tiempo friéndose en el aceite se quedan como resacas.
- (6) Greix de crestad: sebo de cabrito grande, que no llega a ser cabra, pero que ya no es cabrito.
- (7) Burdetes: Llagas que les salían a los lactantes cuando hacía mucho tiempo que estaban mamando del pecho y ya no salía leche.
- (8) Sebet sacutí: polvo que se vendía en las farmacias, de color grisáceo y que se ponía rojo en contacto con el agua.

Adaptación, traducciones y nombres latinos: Josep Lluís Berdonces.